



**Journal des Intérêts de Lancy**  
 Distribué à tous les ménages  
 de Lancy  
 N° 173, mars 2001, 38<sup>e</sup> année  
 Tirage 13 500 exemplaires

# Le Lancéen

## La photo à l'honneur

**Exposition itinérante "Lancy 2000" de Denis Jutzeler (p. 5)**

**Stage de photographie pour les enfants à la Villa Bernasconi (p. 5)**

## En bref

### Ski Club de Lancy

Le Ski Club fête en grande pompe ses 20 années d'existence en conviant toutes les personnes ayant eu un lien avec le club... et toutes celles désireuses de passer une soirée mémorable, le 24 mars prochain au Petit-Lancy. (Page 9)

### Ecole de natation

Le Lancy Natation vous propose toute sortes d'activités se déroulant dans les piscines lancéennes. Les inscriptions auront lieu les 19 et 20 mars de 17h.00 à 19h.00 au Bachel. En Sauvvy et Tivoli. (Page 9)

### Nouvelle adresse

Chers lecteurs, chères lectrices: la rédaction du "Lancéen" a déménagé! A partir du 1<sup>er</sup> mars, vous pouvez nous écrire au **41, chemin des Palettes**. Notre n° de tél./fax reste inchangé. Merci d'en prendre bonne note!



**Dossier du mois:  
 Service des parcs,  
 promenades et maintenance**

## Sommaire

Culture	3
Vie communautaire	7
Sports & Loisirs	9
Dossier	11
Mairie-Infos	13-15
Mémento	16
Impressum	7

### Délai

de remise des articles pour le numéro d'avril:

**22 mars 2001**

## INSTITUT FLORIMONT

*du jardin d'enfants aux portes de l'université*



*Venez nous voir  
 «en voisin», nous vous  
 ferons visiter notre  
 école avec le plus grand  
 plaisir.*

Avenue du Petit-Lancy 37  
 Tél. 879 00 00

Collège catholique ouvert aux élèves de toutes les confessions.  
 Toutes les classes sont mixtes.  
 Jardin d'enfants dès 3 ans - classes enfantines et primaires - classes secondaires préparation à la Maturité Fédérale A, B, C, D, E et au Baccalauréat Français L, ES, S  
 Etude de soutien - horaire modulable en fin de journée.



Design Optique

**LIONEL QUAGLIA  
 OPTICIEN**

1, chemin des Palettes  
 CH - 1212 Grand-Lancy  
 Tél. (022) 794 44 33  
 Fax (022) 794 44 42

**MAXIVUE**  
 LES OPTICIENS

**NOUVEAU MALAKOFFS** Café-Restaurant  
**AU CARREFOUR**  
 Heidi et J.-Pierre Primmaz  
 • Filets de perche du Léman  
 • Bavette de cheval à l'échalote  
 • Fondue Chinoise  
 2, av. des Communes-Réunies tél. (022) 794 23 16 1212 Grand-Lancy fermé le dimanche

Café - Brasserie - Pizzeria  
**LA TERRASSE SAINT-GEORGES**  
 Salle de société et terrasse ombragée  
 Route de Saint-Georges 73  
 1213 Petit-Lancy  
 Tél. 022 / 870 02 10



**CAFÉ - RESTAURANT - PIZZERIA**  
 Festival de gambas 34.- **L'OCÉANO** Risotto a la forma 20.-  
 Pâtes fraîches.  
**Tous les plats à l'emporter • CARTE DE FIDÉLITÉ: 12<sup>ÈME</sup> REPAS GRATUIT**  
 21, chemin des Pontets • 1212 Grand-Lancy • Tél.: 022/794 40 55

Installations sanitaires et ferblanterie - Appareils ménagers  
**Pierre FORNARA et Fils**  
 8-10, place du Marché - Téléphone 342 02 41  
 Travaux d'entretien et réparations

**TACCHINI**  
 CHAUFFAGE  
 Entreprise de chauffages  
 49, route du Pont-Butin - Case postale 84 - 1213 PETIT-LANCY 2  
 Tél: 879 55 44 - Fax: 879 55 45

**AGF** **Phenix Assurances**  
 EN SUISSE DEPUIS 1819  
 George VORLET, Agent général et ses collaborateurs  
**Parole donnée, promesse tenue TOUJOURS AVEC VOUS**  
 ÉGALEMENT POUR BANCASSURANCE, ÉPARGNE, BÂTIMENTS, TRANSPORTS, MÉNAGES, VOTRE RÉSIDENCE EN FRANCE  
 Tél. 022 / 716 15 30 - Fax 022 / 716 15 39 - RUE CHANTEPOULET 1-3, 1201 GENÈVE

  
**CATHERINE LARUE**  
 ORTHOBIONOMY-REIKI  
 ACUPUNCTURE  
 CHIROTHÉRAPIE  
 MASSAGE MÉTAMORPHIQUE  
 RÉFLEXOLOGIE  
 62 D, ROUTE DU GRAND-LANCY, 1212 GRAND-LANCY, TÉL. 022 743 03 86

**F. Foglietta**  
 Transports - Déménagements  
 2, ch. Louis-Hubert Tél. (022) 793 40 00  
 Case postale 143 Fax (022) 793 40 01  
 1213 Pt-Lancy 1

Boulangerie-Pâtisserie  
 Confiserie  
**A. OTTOLINI**  
 Avenue des Communes-Réunies 2  
 Grand-Lancy Tél. 794 25 85  
 Ouvert le dimanche

**Rio Bar**  
 • Plat du jour, petite restauration à midi.  
 • Hamburgers à toute heure.  
 C. & W. KAUFMANN  
 2-4 ch. de la Caroline Tél. 792 18 98

PERMANENCE  
 POMPES FUNÈBRES  
**GÉNÉRALES SA**  
 ROUTE DE ST-GEORGES 79 - PETIT-LANCY  
 FACE À L'ENTRÉE DU CIMETIÈRE DE ST-GEORGES  
**342 30 60**  
 et AV. CARDINAL-MÉRMILLOD 46 - CAROUGE  
 CONCESSIONNAIRES DE LA VILLE DE LANCY

ébénisterie **éric & didier** maurer  
 agencement  
 Chemin du 1<sup>er</sup>-Août 5 Tél. 794 50 70  
 1212 Grand-Lancy Fax 794 54 72

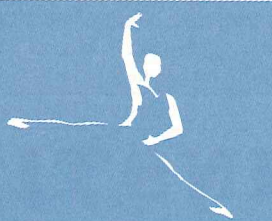
  
 Vélos de course Mountain bikes  
**CYCLES MAZZA S.A.**  
 6, ch. du Clos - CH - 1212 Grand-Lancy  
 Tél. 022 / 743 07 14 - Fax 022 / 743 07 15

**E. BLANCO**  
 ENTREPRISE DE NETTOYAGE S.A.  
 • Fin de chantiers 9, rue Boissonnas  
 • Entretien de bureaux 1227 Acacias  
 • Service conciergerie Bureau: 022 / 343 66 07  
 • Lessivage des cuisines  
 • Nettoyage vitres et vitrines Fax: 022 / 343 51 07  
 • Débarras de caves et greniers  
 • Traitement des sols tous genres  
 • Nettoyage des tapis et moquettes  
 • Ponçage, imprégnation des parquets


**SIMEONI**  
 FLEURS  
 TOUTES CONFECTIONS  
 FLORALES  
 Ouvert tous les jours  
 Lundi au vendredi 7 h à 19 h  
 Samedi et dimanche 8 h à 17 h  
 Rte de St-Georges 88  
 1213 PETIT-LANCY  
 Ø 792 25 28 Ø 793 52 26  
 Ø 792 12 26

**AIA**  
**Domenico**  
 Installations chauffage  
 Entretien et dépannage  
**ALLIA DOMENICO**  
 29, avenue des Morgines  
 1213 Petit-Lancy  
 Tél. (022) 792 92 95  
 Fax (022) 341 06 66  
 Natel (079) 624 55 71

**A FEU PLOMBIER**  
 Installation Sanitaire  
 Dépannage  
 24/24h  
**794 83 13**

  
**ECOLE DE DANSE**  
**SERGUEI NIKONOV**  
 Classique, Caractère russe,  
 Barre-à-terre, Moderne, Claquettes  
 Ch. du Repos 6  
 1213 Petit-Lancy (GE)  
 Tél./fax 022/342 88 35

**Audace**  
 Boutique Prêt-à-porter à peine porté  
 Vêtements de marque Accessoires  
**Audace**  
 vous invite à découvrir des grandes marques telles que  
**ARMANI • JIL SANDER • ESCADA • CHANEL • GUCCI • PRADA...**  
 à des prix jamais vus!!!  
 Rue des Barrières (derrière la Madeleine)  
 1204 Genève - Tél. + Fax 022/311 60 41  
 Du mardi au vendredi de 12 à 18 h, samedi de 12 à 17 h



**ARDIZIO**  
**TOITURES S.A.**  
 Tradition et qualité depuis 1923.  
**COUVERTURE - FERBLANTERIE - ÉTANCHÉITÉ**  
**ENTRETIEN - URGENCES**  
 70, rte du Pont-Butin - Case postale 213 - 1213 Petit-Lancy 2/Genève  
 Tél. 022 / 879 04 30 Fax 022 / 879 04 39  
 E-Mail: info@ardizio.ch





## Groupe Culturel de Lancy

### Concert-spectacle de Jazz classique

Dimanche 11 mars 2001 à 17h.30 à l'Aula du Collège de Saussure (Petit-Lancy): The Georgiam's Big-Band, dir.: Roby Seidel avec la participation de danseuses du Studio Flay Ballett, dir.: Annick Maréchal. Au programme: jazz classique (Ellington, Basie & Co) avec danse (voir article ci-contre).

Billets en vente à l'entrée: Fr. 15.-/AVS, étudiants, enfants dès 6 ans: Fr. 10.-

### Concert

Dimanche 25 mars 2001 à 17h.30, en l'Eglise catholique-chrétienne (Grand-Lancy): Trio EKNORE - Fred Snoek, piano; Florin Moldoveanu, violon; John DeVore, violoncelle. Au programme: œuvres de F. Schubert, L. v. Beethoven, A. Dvorak (voir article ci-contre).

Billets en vente à l'entrée: Fr. 15.-/AVS, étudiants, enfants dès 6 ans: Fr. 10.-

### Concert

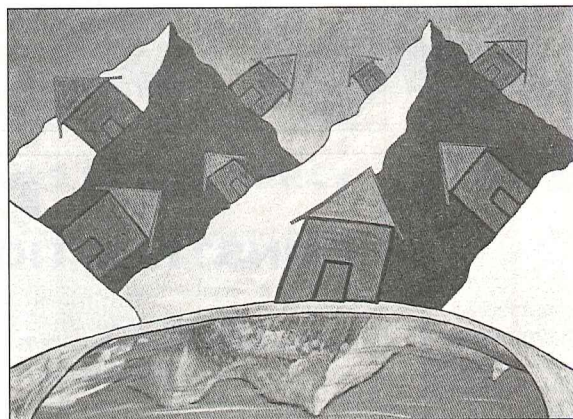
Dimanche 8 avril 2001 à 17h.30, en l'Eglise Notre-Dame-des-Grâces (Grand-Lancy): Ensemble Vocal et Instrumental de Rolle, dir.: Jean Mermoud et Ahmed Hamdy. Au programme: Requiem de W.-A. Mozart, un des chefs-d'œuvre du grand compositeur salzbourgeois, interprété précisément en pleine période de Pâques!

Constitué officiellement le 30 août 1978, l'EVIR est le fruit de l'union d'un chœur et d'un orchestre qui s'étaient fixés pour objectif d'étudier des œuvres du répertoire religieux. Au cours des années, l'EVIR a pris une place prépondérante dans l'animation culturelle de la Côte vaudoise. L'ensemble se produit régulièrement non seulement dans sa région, mais également ailleurs en Suisse, en France et même en Allemagne. De religieux à ses débuts, le répertoire de l'ensemble s'est considérablement élargi, faisant notamment la part belle aux grands compositeurs classiques et romantiques.

Billets en vente à l'entrée: Fr. 20.-/AVS, étudiants, enfants dès 6 ans: Fr. 10.-

M. B.

## Ferme de la Chapelle



"Alpenlandschaft", huile sur toile, 100x140 cm.

### Martin Zimmermann, peinture

Du 15 mars au 3 avril 2001

Originaire de Stans (NW), Martin Zimmermann s'est formé à l'Ecole des Beaux-Arts de Zürich, avant de séjourner à Cambridge (Angleterre), puis à Princeton (Etats-Unis)

### Heures d'ouverture de la galerie:

Du mardi au vendredi de 16 h. 00 à 20 h. 00 et le samedi et dimanche de 14 h. 00 à 18 h. 00. Fermée le lundi.

### Adresse:

39, rte de la Chapelle, bus 14 et tram 13 (arrêt Bachet-de-Pesay).

## Deux concerts à ne pas manquer!



Photo: Jean-Paul Levet

### Concert-spectacle de Jazz classique

#### The Georgiam's Big Band

1954... à Genève, naissance d'un orchestre à la mode qui prend le nom de "The Georgiam's". En plus d'une remarquable qualité musicale, les membres de l'ensemble forment une véritable équipe de copains.

1980... à Genève toujours, vingt-six ans plus tard, la même équipe - à une ou deux personnes près - décide de reformer l'orchestre pour fêter l'anniversaire d'un des musiciens des "Georgiam's" de 1954.

Depuis plusieurs années, l'ensemble est dirigé par Roby Seidel, l'une des personnalités incontournables du jazz helvétique, dont la réputation a franchi depuis longtemps les frontières de notre pays.

Le répertoire des "Georgiam's" fait la part belle aux compositions de Duke Ellington, Count Basie, Glenn Miller, Neal Hefti, Bill Potts, Bill Holman, Oliver Nelson, Henry Mancini, Jo Garland et autres grands jazzmen

entrés dans la légende.

#### Studio Flay Ballet

Dirigé par Annick Maréchal et Rolf Gruber, le Studio Flay Ballet (membre de l'AED et de la FSED) propose un enseignement de la danse dans les trois disciplines: classique, moderne et jazz. Plusieurs

élèves avancées de l'école danseront lors de ce concert, sur des chorégraphies originales d'Annick Maréchal et Rolf Gruber. Une belle manière de motiver des danseuses de niveau pré-professionnel en leur donnant l'occasion de se produire avec des musiciens en chair et en os...!

#### Concert du Trio EKNORE

##### Florin Moldoveanu, violon

Né à Bucarest, il commence à travailler le violon à l'âge de sept ans dans sa ville natale, à l'école de musique "Georges Enescu". Trois ans plus tard, il obtient un deuxième prix au concours national d'interprétation musicale "Ciprian Porumbescu" et joue pour la première fois en soliste avec orchestre. Il obtient son diplôme en 1984. L'année suivante, il se rend en Suisse pour suivre des cours de perfectionnement donnés par Sergiu Luca à l'Académie de Lausanne. Après ce stage, il entre dans la classe de virtuosité de Margarita Karafilova au Conservatoire de musique de Lausan-

entre 1988 et 1989. Depuis 1995, il habite Genève; on a notamment pu le découvrir l'an dernier au Centre d'art en l'île, où il a exposé.

Son credo est tout simple: «Je peins comme je suis». Fort de cette affirmation, il laisse donc transparaître sa vraie nature, au hasard de ses pensées, de ses rêves et de ses réminiscences. Sans se poser de questions, libre en somme. Comme l'enfant qu'il est encore ou celui qu'il aimerait être...

#### Vernissage:

Le 15 mars 2001 dès 18h.30

#### Visite de l'exposition commentée par l'artiste:

Le mercredi 21 mars de 20h.00 à 21h.30.

K. Lorenzini

ne. Deux ans plus tard, il obtient un premier prix avec félicitations du jury et, en 1988, une licence de concert. Actuellement, Florin Moldoveanu fait partie du registre des premiers violons de l'Orchestre de la Suisse Romande.

#### John Devore, violoncelle

Originaire des Etats-Unis, il entreprend là-bas des études de chant, puis, à l'âge de neuf ans, il découvre le violoncelle. Il obtient les titres de Bachelor of Arts à l'Austin College (Texas) et de Master of music au Peabody Conservatory, puis il devient premier violoncelle solo. Aux Etats-Unis, John Devore s'est produit au Carnegie Hall, au Kennedy Center et au Wolftrap Festival. Hors des USA, il a donné des récitals au Canada, en Russie et dans plusieurs pays d'Europe. Il dirige actuellement sa propre école de violoncelle à Genève.

#### Fred Snoek, piano

Né en Hollande, il commence ses études de piano à l'âge de huit ans. A douze ans, il remporte le premier prix d'un concours organisé par la radio néerlandaise, ce qui lui vaut d'être invité à jouer sur différentes ondes de son pays. C'est avec le pédagogue Herman Uhlhorn qu'il commence ses études au Conservatoire d'Arnhem. Après son diplôme de virtuosité, il va accomplir sa formation à Genève, avec Louis Hiltbrand et suivre parallèlement des cours d'interprétation avec Nikita Magaloff. Il se fait entendre dès lors dans différents pays d'Europe, ainsi qu'à New-York et San Francisco. Fait à relever: Fred Snoek est l'un des rares pianistes à transporter et à accorder lui-même son propre piano Steinway, ce qui lui permet de se produire à l'occasion dans des endroits insolites.

Michel Bovey

## AUTORHONE SA

14 rte du Pont-Butin  
1213 Petit-Lancy  
Tél. 022 / 879 03 55  
Fax 022 / 879 03 15

### CONCOURS DE DESSIN:

1<sup>ER</sup> TIRAGE AU SORT: LE 28 FÉVRIER.

RÉSULTAT DANS LE NUMÉRO

D'AVRIL DU "LANCÉEN"



SUZUKI 4x4 IGNIS - Dès 20'990.-



F. LLEONART & M. PEREZ

**MACHINES DE NETTOYAGE**  
**DOGNY**  
46, Rte du Grand-Lancy

Tél. 794 53 54  
Fax 794 53 02

**MACHINES ET PRODUITS DE NETTOYAGE - RÉPARATIONS ET LOCATIONS**

*Carnotzet*

**RESTAURANT Espace LES SEMAILLES**

**PIZZERIA Brasserie**

Spécialités:  
grillades et pâtes fraîches  
Sa carte • Pizzas à emporter

Ouvert 7/7

Chemin des Semailles 34 - 1212 Grand-Lancy  
Tél. 794 87 77 - Fax 794 87 78



**Le Café de la Tour**  
J. Piguet  
Bois de la Bâtie  
Fondues - Plats du jour - carte  
**Nouveau: Grande salle au 1<sup>er</sup> étage**  
Fermé le lundi  
32 ch. de la Bâtie - 1213 Pt-Lancy (près du Zoo et du Centre funéraire)

Tél. 793 98 18



**CONSTRUCTION PERRET SA**

Bâtiment - Génie civil  
Route de Bois-de-Bay 38 - 1242 SATIGNY  
Tél. 022/306 17 17 - Fax 022/306 17 07



**Backstage Coiffure**  
Antonella et Michel

Av. Communes-Réunies 4  
1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 / 794 00 75

INSTALLATIONS SANITAIRES - FERBLANTERIE

**MAULINI - PRINI SA**

Route du Grand-Lancy 47 - Téléphone 794 50 75 - Grand-Lancy

**Dressing Salomé**

7, rue Cherbuliez 1207 Genève  
Tél. 700 95 05

8, pl. des Ormeaux 1213 Petit-Lancy  
Tél. 792 25 40

4, rue de Hese 1204 Genève  
Tél. 328 06 40

**RESTAURANT DANCING LE PÉNITENCIER**

*On y mange, on y boit, on y danse*

Nous organisons vos soirées d'entreprise d'anniversaire

Du mardi au samedi dès 18h.00 à L'AUBE.

12, rte du Pont-Butin • 1213 Pt-Lancy • Tél. 792 02 96



**ARTICLES EN MATIÈRE PLASTIQUE IMPORT-EXPORT A. TREZZA**

26, ch. des Voirons 1213 Petit-Lancy  
Tél. 022 / 792 30 24  
a.trezza@bluewin.ch Fax 022 / 792 11 20

Articles mono-usage, emballages, sacs à ordures, etc.  
Manifestations • Traiteurs • Communes • Entreprises

**TEINTURERIE BLANCHISSERIE DES PALETTES**

Horaires d'ouverture: 07h.00 à 18h.30  
25, chemin des Palettes 1212 Grand-Lancy  
Anne-Marie Gummy  
Tél. 022/794 82 26

**L'ATELIER DE COUTURE**

Retouches pour Dames et Messieurs  
Créations sur mesure

3, place du 1<sup>er</sup> Août 1212 Grand-Lancy  
Pek  
Tél. 794 16 44



**PHARMACIE DES COMMUNES-RÉUNIES**  
Ariel KERCHENBAUM

Homéopathie • Produits naturels • Articles pour enfants  
Demandez votre carte de fidélité

62-64, Av. des Communes-Réunies 1213 Petit-Lancy  
Téléphone: 794 05 11

Grand-Lancy  
Fax: 794 11 90

Spécialités du jour et à la carte

**Petite Vendée RESTAURANT**

Fondue Chinoise

20, chemin de la Vendée - 1213 Petit-Lancy

Banquets, Réceptions, Mariages, Salle de conférences

Tél. 022/792 14 15 - Fermé le mardi

**piretta**

PEINTURE EN BÂTIMENT  
PAPIERS PEINTS - PUBLICITÉ PEINTE

101, rte du Grand-Lancy  
Tél. 793 79 03

**SPECIALISTE TRIATHLON VTT VÉLOS ROUTE**

**TriBike Genève**

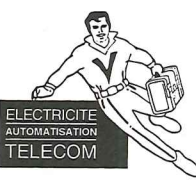
Jean-Claude BURRI  
Route de Chancy 26 - 1213 Petit-Lancy (Genève)  
Tel/Fax: 022.792.20.60

ÉLECTRICITÉ - TÉLÉCOMMUNICATION

Télématicien Spécialiste TELECOM  
Maîtrises fédérales Concessionnaire SIG

**JP VALLON SA**

ÉLECTRICITÉ  
TÉLÉCOM  
INTERCOM  
CÂBLAGE INFORMATIQUE  
TÉLÉMATIQUE  
CONTRÔLE D'ACCÈS



50, route de Chancy 1213 Petit-Lancy/GE  
Tél. (022) 879 55 54  
Fax (022) 879 55 55

**Star-Motos**

**XP 500 TMAX**

Agence exclusive **YAMAHA**

Nouveau!

Vient d'arriver!

37, av. des Morgines - 1213 Petit-Lancy  
Tél. 022/792 64 88



## Quoi de neuf à la Villa Bernasconi?

### Villa Bernasconi: entrez sans frapper!

Les enfants ont voyagé dans une forêt imaginaire jusqu'au 2 mars avec la danseuse et enseignante en éducation musicale Nathalie Tacchella. Ils reviendront durant les vacances de Pâques pour apprendre l'art des prises de vue sous l'objectif du photographe de presse Jean-Patrick di Silvestro.

Du 17 au 20 avril, à la Villa Bernasconi. Inscriptions au 706 15 33/34.

La photo est à l'honneur ce printemps puisque la Villa comme la commune est investie par les travaux

de Denis Jutzeler. Avec une touche personnelle ici, puisque deux étages sont réservés à ses créations végétales et alpestres, ses travaux réalisés en Afrique et sa vision du chantier de La Praille. Photographies retravaillées à la frontière de la peinture, ces œuvres offrent une facette inédite du photographe Denis Jutzeler.

Du 31 mars au 29 avril. Vernissage le 31 mars dès 17h.00 à la Villa Bernasconi à la suite des Palettes.

Auparavant, les 15, 16 et 17 mars, auront lieu les désormais traditionnelles "Lectures en chambres", avec des textes inédits de trois jeunes

auteurs. Cinq ans après «La Maladie d'être mouche» paru chez Gallimard, Anne-Lou Steininger, offre en lecture quelques extraits de ses «Contes des jours volés» servis par le comédien Jean-Pierre Gos. De Joseph Incardona, jeune auteur genevois qui rédigea «la gourmandise» au Festival de la Cité pour le metteur en scène Frédéric Polier, c'est le roman «Le Cul entre deux chaises» qui sera dit par le comédien Pietro Musillo. Barbara Baker, elle, lira le tout jeune Mathieu Bertholet, étudiant en écriture de Scène à la Hochschule des Künste de Berlin et

actuellement en résidence à la Comédie de Genève.

Une femme et deux hommes qui donnent une vision personnelle du monde, profonde, impressionnante ou provocante.

Le jazz du pianiste Michel Wintsch donnera un contrepoint musical à cette soirée.

15, 16 et 17 mars à 20h.30 à la Villa Bernasconi. Réservations au 706 15 33/34.

(sc)



## "Lancy 2000": l'humain et l'urbain en photos

"Lancy 2000" sera sans conteste l'événement culturel le plus manifeste de l'année sur la commune. Le 31 mars, nous fêterons l'éclosion d'un bouquet de dix panneaux racontant une année de la vie de Lancy, la 2000<sup>ème</sup> précisément. Plus de six cents photos signées Denis Jutzeler y réfléchiront le visage actuel de la commune. Une découverte à suivre pendant les quatre saisons que dureront les déplacements de l'installation aux quatre coins de la Ville de Lancy.

Tout a commencé il y a un an. Pour marquer le passage au nouveau millénaire, la Ville de Lancy a donné pour mandat au photographe Denis Jutzeler de donner une vision de la commune en l'an 2000. Une année durant, le photographe a sillonné les artères et chemins creux de Lancy. Peut-être avez-vous croisé au détour d'une fête, ou à tel autre entraînement, sa longue silhouette discrète et silencieuse... Ou avez-vous entendu le dé clic de son appareil, et cueilli l'occasion de lui faire découvrir votre quartier... Peut-être pas... Vous serez alors surpris de retrouver votre portrait, ou de reconnaître votre rue sous un angle inhabituel.

Chacun des panneaux réalisés expressément pour cet événement s'inspire d'un thème - la végétation,

l'industrie, la vie associative ou les circulations. Sur chacun, des variations de séquences colorées s'enchaînent qui se regardent comme un film. Tous se terminent sur un air de fête.

Réalisés en collaboration avec le graphiste Pierre-André Gétaz, ces panneaux affichent «une radiographie positive et radiuse de Lancy», comme commente, au terme de son reportage, un Denis Jutzeler encore enthousiasmé par l'expérience.

Il y a juste un an, le public découvrait 912 de ses instantanés sur la Plaine de Plainpalais. Plus récemment, on a pu admirer son travail autour des grands personnages qui ont donné leur nom à des rues de Genève. Dans ce reportage réalisé à Lancy, il a travaillé dans la proximité, avec la curiosité de celui qui constitue un album de famille. Par sa présentation, les Lancéens redécouvrent des perspectives originales de leur lieu de travail, de vie ou de loisir, jusqu'au 31 décembre, moment où les supports retrouveront une utilisation plus factuelle pour l'affichage de nouveaux événements municipaux.

Vernissage en musique ouvert à tous, le samedi 31 mars dès 15h.00 aux Palettes.

(sc)



Photo Denis Jutzeler

Grand-Lancy, course de caisses à savon, été 2000.

## 5<sup>ème</sup> Fête de la Musique au Grand-Lancy Vendredi 22 juin 2001 à 18h.00

### Avis aux musiciens

Les musiciens, groupes de musiciens, fanfares ou chorales intéressés à se produire en concert public gratuit lors de la Fête de la Musique au Grand-Lancy sont invités à s'inscrire dans les meilleurs délais, à savoir avant le 10 mars.

Les sites des concerts, qui ont lieu simultanément, sont l'Eglise Notre-Dame-des-Grâces, l'Eglise Sainte-

Trinité et le Parc Marignac (tente). Les inscrits seront informés des détails de l'organisation. Prière de retourner le bulletin d'inscription à l'adresse suivante:

M. Roland Chappuis  
100bis, rte du Grand-Lancy  
1212 Grand-Lancy 2.  
Tél. 794 83 71  
Natel: 079/689 76 86.

### Bulletin d'inscription

Nom du groupe: .....  
Coordonnées du Président ou responsable (adresse complète SVP):  
Nom: ..... Prénom: .....  
Rue: .....  
N° postal / Localité: .....  
N° téléphone: .....  
Genre de musique: .....  
Oeuvre(s) proposée(s): .....  
Durée de la prestation (chorale max 30'): .....  
Compositeurs: .....

Organisation: Association des Intérêts du Grand-Lancy, en collaboration avec la Mairie de Lancy.

### PORTES OUVERTES

samedi 31 mars et dimanche 1<sup>er</sup> avril  
de 10h. à 19h.

art et décors sur porcelaine

#### ONEX

Atelier CéramiS  
Myriam Suter  
Maison Rochette  
5, ch. Gustave-Rochette

792 39 33

Venez découvrir dans un cadre enchanteur l'atelier, ses porcelaines et faïences, les travaux d'élèves et de leur professeur, etc...

Inscriptions aux cours et stages

# DURAFFOURD

FERBLANTERIE

COUVERTURE

ENTRETIEN TOITURE

Chemin des Mésanges 3  
CH - 1212 Grand-Lancy  
Tél. & Fax: 022 / 794 82 93  
Natel: 079 / 637 84 22

# Electroménager

## CONSEILS MÉNAGERS

Christian Kaufmann

**LE PETIT COSTAUD POUR VOS NETTOYAGES DE PRINTEMPS**  
 VS 51 A 22 bleu cobalt - Aspirateur traîneau dino e - SUPER XS  
**Pour nettoyer rapidement et à fond!**

- Puissance 300 - 1400 watts max.
- Puissance d'aspiration au suceur 300 watts
- Régulation électronique de la force d'aspiration avec régulateur rotatif
- Système hygiénique à 5 filtres, traitement antimicrobien
- Tuyau télescopique cranté
- Indicateur de remplacement du filtre
- Suceur à rouleaux, commutable pour sols durs et moquettes
- Suceur combiné pour meubles rembourrés, emboîtable
- Volume du sac à poussière de 3,1 litres
- 2 tuyaux en acier
- Rayon d'action de 8,3 m
- Léger et agréable pendant et après chaque usage
- Petit, léger et silencieux
- Aide de parage
- Aide de rangement
- Enrouleur automatique de cordon
- Faible poids de 5,5 kg
- Longueur de cordon 5,5 m



**Fr. 159.-**  
 au lieu de 199.-

**SIEMENS**

Place du 1er Août 2      Tél. 022 / 880 20 00  
 1212 Grand-Lancy 2      Fax 022 / 880 20 01

E-mail : conseils-menagers@bluewin.ch

# RAIFFEISEN

## Compte épargne sociétaire

Conditions privilégiées

**Taux d'intérêt : 2,625 %**

Valable jusqu'à : Fr. 150'000.-

**Banque Raiffeisen**

**du Salève et des Communes-Réunies**

Siège : 1255 Veyrier      Agence : 1228 Plan-les-Ouates      **Changeomat (FF)**  
 Tél. 022/784 20 00      Tél. 022/794 91 04



## BOUCHERIE-CHARCUTERIE FONTAINE SA

"Depuis 1955, Fontaine vous régale"

### TOUS LES JOURS:

- FRICASSÉE ET GRATIN DAUPHINOIS
- CHOUROUTE GARNIE

- TERRINE AUX MORILLES, DE LÉGUMES, ETC...

Avenue des Communes-Réunies 6  
 1212 Grand-Lancy 2      Tél. 794 32 38



## INSTITUT Did'Nergie

- Massages à base d'huiles essentielles et naturelles
  - Réflexologie
- Epilation à la cire tiède
- Soins du corps

Sur rendez-vous: 42/44, rte du Grand-Lancy - 1212 Ad-Lancy  
 Tél. 022 / 743 05 04      Didrée Wägli - Diplômée - agréée ASCA



## BOUTIQUE Occasion'elles

**DÉPÔT - VENTE DE VÊTEMENTS ET ACCESSOIRES**

### HORAIRE:

LUNDI, MARDI: 09H.00 à 11H.30 - 14H.00 à 18H.00  
 MERCREDI: FERMÉ  
 JEUDI, VENDREDI: 09H.00 à 11H.30 - 14H.00 à 18H.00  
 SAMEDI: 09H.00 à 16H.00

14, rue du Vieux-Moulin - 1213 Onex      **Tél. 022/792 79 80**

## LAVAN

Tabacs Journaux Epicerie



Importation: caviar, safran, pistaches  
 Ouvert du dimanche au vendredi  
 07h.00 - 21h.00

A. Ranjbar      Tél. 022 / 792 56 00  
 6, ch. du Repos      022 / 792 56 31  
 1213 Petit-Lancy      Fax 022 / 792 55 44

## ELONEX

COMPUTER AND SERVICE SOLUTIONS  
 Elonex SA  
 31, chemin des Vignes  
 1213 Petit-Lancy  
 Tél. 022 793 55 55  
 Tél. 022 793 55 53



Chemin des Semailles 4bis - Grand-Lancy  
 Tél. (022) 794 44 20

## Boutique TINA ART-MODE

Prêt-à-porter      Retouches  
 Dames & Messieurs

Tina Rossello  
 Avenue des Communes-Réunies 62 1212 Grand-Lancy      Tél. 794 24 41

**jetivia.com**  
 Genève

- OUTSOURCING
- LOGISTIQUE
- FACONNAGE
- TRANSPORTS
- AERIEN
- MARITIME
- TERRESTRE



**jetivia transports internationaux**  
 Fret aérien, maritime, camionnage  
 Case postale 1180 • 1211 Genève 5 Aéroport  
 +41 22 929 71 00

**jetivia sous-traitance**  
 Stockage, étiquetage, préparation et distribution de commandes  
 2, ch. Louis-Hubert, entrée N° 5 • 1213 Petit-Lancy  
 +41 22 870 02 80

### Intérêts du Petit-Lancy: Convocation à l'Assemblée Générale annuelle

Lundi 19 mars 2001 à 19h.30 - Local, 4, av. du Plateau, 1213 Pt-Lancy

#### Ordre du jour:

1. Approbation du procès-verbal de l'Assemblée Générale du 20.03.2000
2. Rapport d'activités durant l'exercice écoulé (R. Grodwohl - Président)
3. Présentation des comptes de l'exercice écoulé (M. Solioz - Trésorier)
4. Rapport des vérificateurs des comptes
5. Décharge de l'Assemblée aux organes précités
6. Fixation de la prochaine cotisation
7. Election du Comité
8. Propositions individuelles.

Les propositions individuelles doivent parvenir au Président cinq jours au moins avant l'Assemblée Générale.  
Robert Grodwohl, Président

## L'expansion de la sous-traitance



Fondée en 1989 et spécialisée dans le transport international, jetivia compte aujourd'hui des représentations dans plus de 140 pays et se classe parmi les leaders romands du fret aérien (voir Tribune de Genève du 15 août 2000).

Afin d'offrir à ses clients l'ensemble des prestations logistiques allant du transport jusqu'au client final, jetivia a développé la branche sous-traitance. Implantée dans notre commune

depuis juin 2000, jetivia a créé plus de 30 emplois et dispose aujourd'hui de plus de 2'000m<sup>2</sup> de surface, où elle réalise du stockage, du packaging, du conditionnement, du façonnage, de l'étiquetage, de la préparation et livraison de commandes. Selon Ronaldo Garcia responsable sous-traitance, jetivia a une réponse rapide à l'ensemble des

exigences logistiques, ceci grâce à une grande connaissance du marché local allié à un savoir faire global. Afin de mieux répondre aux charges de travail irrégulier, jetivia recrute principalement du personnel féminin sur appel, en fonction de vos disponibilités.

Si vous cherchez du travail, contactez jetivia au n° 022 870 02 80 ou directement sur le site Internet jetivia.com

## Bourse aux Vêtements Grande vente de printemps

Les 9 et 10 mars 2001 à l'Ecole En-Sauvy, Av. Curé-Baud 40, Grand-Lancy. Natel: 079. 612 10 34

#### Horaires

Vendredi: réception des articles de 15 à 20 heures. Ne pas stationner dans le préau le vendredi!

Samedi: vente de 9h.00 à 14h.00. Retrait et remboursement de 16h.00 à 17h.00.

#### Articles

Layettes, literie, vêtements de grossesse, chaises, porte-bébés, poussettes, pousse-pousse, balances, baby-relax, tables à langer, parcs, lits, commodes bébés, etc...

Jeux, trottinettes, vélos, tricycles, voitures, poussettes poupées, patins à roulettes, jouets, livres d'enfants, etc... (pas de vêtements en dessus de

4 ans).

#### Règlement

Les articles doivent être propres et en bon état. Finance d'inscription: Fr. 5.- par personne pour les vingt premiers articles, ensuite Fr. 1.- par tranche de dix articles supplémentaires. 80 articles au maximum. Finance non remboursable.

Le 10% du prix de chaque article vendu sera retenu pour couvrir les frais.

#### Important

Les objets non réclamés jusqu'à 17h.00 seront donnés d'office et sans exception à une œuvre.

Munissez-vous de monnaie! Les chèques ne sont pas acceptés. Venez nombreux!

M. D.

## Journée Mondiale de Prière

### Vendredi 9 mars 2001 "Talofa" - Bienvenue

C'est avec ce mot "Talofa" que commence la liturgie préparée pour la Journée mondiale de prière 2001 par les femmes des Samoa occidentales. Cette liturgie nous vient de l'Océan Pacifique, proche de la ligne internationale de changement de date. Le thème "S'informer pour prier - prier pour agir" nous invite à mieux connaître l'histoire de ce pays si lointain.

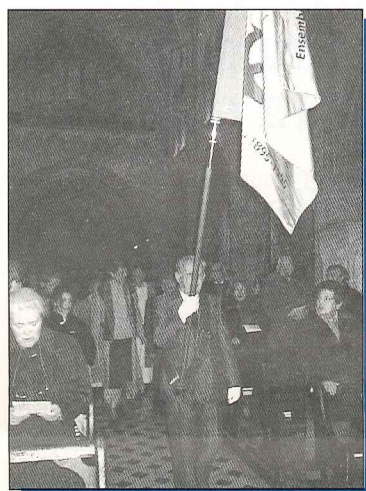
Des femmes des paroisses catholiques, protestantes et méthodiste de

la région (Pt-Lancy-St-Luc, Onex, Bernex-Confignon) vous invitent à vous informer, à prier et à agir en communion avec les Samoanes, le vendredi 9 mars 2001 à 14h.30 et 20h.00 à l'Eglise catholique du Christ-Roi, rte de Chancy (Petit-Lancy Village).

L'offrande de ce jour permettra un suivi des actions menées sur le plan mondial, ainsi que de soutenir les femmes des Samoa occidentales dans des actions d'éducation, de santé, d'environnement et d'artisanat.

Anniès Krapf

## Inauguration du nouveau drapeau du Cercle de l'Espérance



En ce samedi soir 27 janvier 2001, dans une église comble, le Cercle des Hommes de la Paroisse Notre-Dame-des-Grâces (Cercle de l'Espérance), fondé en 1895, inaugurerait son nouveau drapeau. L'ancien, avec le poids des ans, était devenu poussiéreux, décoloré et rhumatisant. Il a donc fait valoir ses droits à la retraite. Il a été mis sous verre et jouira du repos qu'il mérite largement.

C'est à l'occasion de la traditionnelle Fête de Saint-François de Sales, son patron et le patron de Genève, que le Cercle avait décidé d'organiser cette cérémonie.

Porté fièrement par son banneret, M. Charles Fournier, le nouvel étendard pénétrait dans le sanctuaire, entouré de sa marraine, Mme Catherine Lance, et de son parrain, M. René Gumy. En l'absence de M. le Curé Bondi, en convalescence à la suite d'une récente intervention chirurgicale, c'est à M. l'Abbé Colliard et à M. l'Abbé Emonet qu'il incomba de bénir l'assistance au travers du nouveau drapeau et de concélébrer la très belle messe qui suivit, animée par les chants d'un groupe de

jeunes, recrutés par M. Eiko Deluz, Assistant pastoral de la Paroisse de Saint-Bernard de Menthon de Plan-les-Ouates.

L'un de nos anciens présidents, M. Michel Granget avait bien voulu accepter de rédiger l'homélie, mais hélas, son état grippal l'empêcha de la prononcer lui-même.

Dans son exposé, M. Granget décrit le nouvel emblème comme suit: outre la croix trapue qui symbolise notre pays, on y trouve les écussons de notre canton et de notre commune, en forme de boucliers moyenâgeux, mais surtout une ronde d'étoiles brillantes, et puis une ancre forgée dans le fer puissant, proche d'une croix différente de la première et qui semble vouloir s'élaner vers le ciel. Le fond est d'une couleur verte très soutenue. Quant à la devise, elle dit tout simplement: "Ensemble, aimons Dieu et nos frères".

Le graphisme de notre nouvel étendard a été imaginé par un étudiant de l'Ecole Supérieure des Arts appliqués.

Enfin, il ne faut pas omettre d'adresser un chaleureux merci à M. Serge Desplands, car dès l'instant où le projet formulé, puis adopté en Assemblée générale, a été confié à sa responsabilité, il a mis tout son temps et tout son cœur à en poursuivre la réalisation. C'est lui qui aurait pu en être le parrain, mais sa modestie aidant, il a décliné cet honneur.

A l'issue de la célébration, le Cercle a invité la nombreuse assistance à partager le verre de l'amitié au fond de l'église, dans une très cordiale ambiance. Puis les membres de la "confrérie" gagnèrent la salle paroissiale voisine pour y déguster la rituelle choucroute. L'Assemblée générale annuelle, très brève cette fois-ci, fut menée tambour battant par notre dévoué Président Bernard Falcetti.

L. F.

### Impressum

Administration  
Journal Le Lancéen  
Case postale 48  
1212 Grand-Lancy 2  
Téléphone/fax 794 94 55

Rédaction  
Journal Le Lancéen  
Chemin des Palettes 41  
1212 Grand-Lancy  
Téléphone/fax 794 94 55

Président  
Stéphane Lorenzini  
Administrateur  
Laurent Koelliker

Rédactrice en chef  
Kaarina Lorenzini  
Impression  
Imprimerie Genevoise SA

Présidents des Intérêts  
Robert Grodwohl  
(Petit-Lancy)  
Jean-Robert Lorenzini  
(Grand-Lancy)

Abonnement: Fr. 10.- pour 9 numéros. CCP 12-22050-2 Genève. E-Mail: kastelor@iprolink.ch



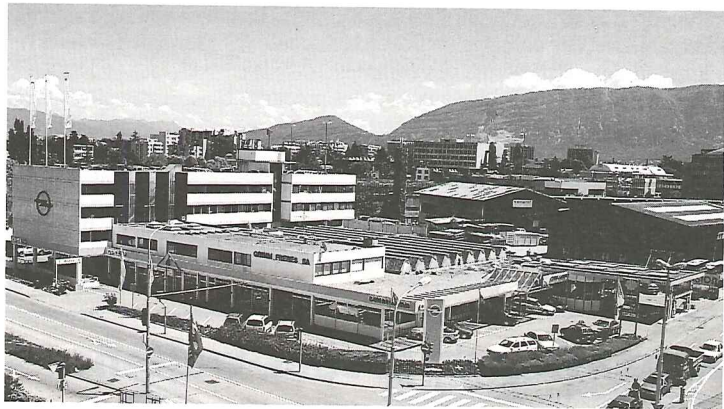
**GENERALI**  
Assurances

**Agence générale  
Lancy-Onex**

Av. des Grandes-Communes 6  
1213 Petit-Lancy  
Tél. 022 / 879 12 50  
Fax 022 / 879 12 60

**François Penalver Henry Gillet**  
Agents Généraux

**Un centre totalement  
voué aux grandes marques.**



Grimm Centre au Petit-Lancy: sur 8500 m<sup>2</sup>, le plus grand choix de voitures à Genève, mais aussi 20000 accessoires et pièces détachées.



La nouvelle Opel Astra. **OPEL**

**CHEVROLET**

**Cadillac**

**GRIMM CENTRE**

L'espace de grandes marques

26, av. des Morgines, 1213 Petit-Lancy, Tél. 022/879 13 00 - Fax 022/879 13 01 - <http://www.centregrimm.ch>

**SUZUKI 4x4 IGNIS - Dès 20'990.-**



**AUTORHONE SA**

14 rte du Pont-Butin - 1213 Petit-Lancy  
Tél. 022 / 879 03 55 - Fax 022 / 879 03 15

• Epilation  
à la cire  
• Manucure



• Epilation  
définitive  
• Solarium

**OFFREZ-VOUS**

un vrai moment de détente et de bien-être  
sur les conseils de nos esthéticiennes:

**SABRINA LOMBARDO & SYBILLE GRANDJEAN**  
Ouvert: lundi au vendredi de 09h.00 à 19h.00.  
2, rue des Grand-Portes - 1213 Onex  
**Tél. 792 72 85**

**margot**

VOYAGES MARGOT S.A.  
Avenue Eugène-Lance 9  
1212 GRAND-LANCY  
Tél. 022 / 300 33 33



LOCATION DE MINIBUS DE 15 À 17 PLACES  
(AVEC OU SANS CHAUFFEUR)



**CLAUDIO GIACINTI**  
GYPSERIE - PEINTURE  
CLOISONS - DÉCORATION

Av. des Morgines 39 Tél. 079 / 202 31 89  
1213 Petit-Lancy 1 Fax 022 / 879 88 18

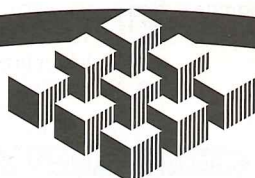
**CAFÉ  
RESTAURANT  
DES PONTETS**

**Chez Ramon**

**Mr. & M<sup>me</sup> REMUINAN**

SPÉCIALITÉS  
PAËLLA (MIN. 2 PERS. SUR COMMANDE)  
FONDUE CHINOISE (3 SERVICES)  
STEAK TARTARE (DU PATRON)

15, ch. des Pontets • 1212 Grand-Lancy • Tél. 022/794 29 34 • FERMÉ LE DIMANCHE



**Edouard BRUN & Cie S.A.**  
Agence immobilière

La dimension humaine

6, RUE SILLEM - CH-1207 GENÈVE - TÉL. 022/ 718 19 60 - FAX 022/ 718 19 02



## 21<sup>ème</sup> Carnaval d'Onex

### "ON'EX PAS POMME MAIS ON PUTZ"

**Vendredi 9 mars**

19h.00: Ouverture des festivités. Venez découvrir notre nouvelle aire de jeux. Vous trouverez ici des cartes, des pions et autres échiquiers... Pas besoin de payer d'entrée si on est déguisé! Au cours de la soirée, les Guggenmusik envahissent la place et les clés de la ville sont remises à la présidente.

Concours de déguisements: les résultats ont lieu à 22h.30 et, en attendant, les flambeurs apaisent leur faim et leur soif de jeux aux nombreux bars et stands qui cerclent la salle. Le célèbre orchestre Top-Trois entraîne les personnages ludiques dans la danse jusqu'à 02h00.

**Samedi 10 mars**

Tout le monde se rassemble sous le chapiteau pour ne pas manquer l'heure de l'apéritif. Les Guggenmusik animent de 11h.00 à 17h.00 les rues de la Cité nouvelle, le marché et les halles de Rive, le marché de Carouge, la Ville de Genève, etc.

De 13h.45 à 14h.15, les enfants s'inscrivent pour le GIGANTESQUE cortège qui leur est destiné. Parés de leurs plus beaux déguisements, ils déambulent dans les rues d'Onex dès

14h.30. Une fois le cortège terminé une collation leur est offerte et ils prennent part aux diverses animations, à la très célèbre bataille de confettis et au concours de costumes. Dès 17h.30, retour des Guggenmusik sous le chapiteau. Victuailles, spiritueux et l'orchestre Top-Trois entraînent les joyeux fêtards jusqu'à 04h.00 du matin.

**Dimanche 11 mars**

11h30: Apéritif officiel sous le chapiteau. A 14h.30: grand défilé de Guggenmusik, chars et piétons à travers la Cité nouvelle. Dès 16h.30, retour sous le chapiteau. Jusqu'à 21h.00, Orchestre Top-Trois.

#### Informations pratiques

L'accès au chapiteau les vendredi et samedi soir s'élève, comme l'an passé, à Frs. 12.-. Les médailles sont vendues au prix de Frs. 10.-.

Cortège et concours des enfants: les inscriptions se feront à la hauteur des N°63 et 65 du Bois-de-la-Chapelle. En cas de mauvais temps, elles se feront à côté du stand de maquillage sous le chapiteau.

L'opération "Onex-Assure" se fera un plaisir de vous ramener à bon port. Attention, le rapatriement se fera en minibus: laissez donc votre voiture chez vous.

## Nouvelles du Lancy Scrabble Club

Trente-huit Genevois ont joué à Carouge, samedi 17 février, pour le titre de Champion Genevois... et voilà, c'est une championne lancéenne que nous avons applaudi. Sylvia Humbert, grâce à un mot peu connu, "homeland" a décroché le titre. Au 2<sup>e</sup> rang, Monique Schulthess du club d'Onex et au 3<sup>e</sup>, pour finir le podium, on trouve Liliane Kammacher, présidente du club de Lancy. Il y avait les joueurs des clubs de Carouge, de Malagnou et d'Onex et ce sont nos amis vaudois qui sont venus arbitrer. Le meilleur junior était aussi lancéen: il

s'agit de Nicolas Luthi, classé 7<sup>e</sup>. Nous espérons que quelques jeunes répondront à notre appel pour les Championnats Suisses en paires des juniors qui auront lieu le 24 mars à l'école En Saavy. Nous vous répétons que tous les mardis de 18h.30 à 19h.30, nous donnons une initiation gratuite à tout jeune dès 10 ans à notre club et que nous nous tenons à votre disposition pour tous renseignements concernant les parties parues dans le GHI ou le club. Téléphones: 794 06 88 ou 757 41 40.

L. K.

## Mots croisés

par Gilberte Andrey-Follonier

### HORIZONTALEMENT:

- Factionnaire
- Familier
- Trique - Note
- Impératrice d'Orient - Marché aux prunes
- Pron. pers. - Ami de Paul
- A toi - Coiffure conique
- Tumeur
- Congé (phon.) - Retranche
- Mess des larges routes
- Poursuivre - Substance organique

### VERTICALEMENT:

- Archer
- Il brille - Piliers
- Infuseur - Saint tout court
- Bitume français - Passe
- Ancien Empire de la Couronne - On peut le dire d'un livre
- Bassin
- Volcan - Sur la Tille - Conjonction
- Parcours - Avoir du charme
- Sauce pour l'œuf
- Enoue - Espace rejeté par les urnes

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1										
2										
3										
4										
5										
6										
7										
8										
9										
10										

### Solutions (mots croisés de février)

10. Xi - Anesses	Ra	7. Sente - Sa
9. Ubac - D.S.T.	2. On.U. - Mue	6. Rue - Usance
8. Oo - Nonante	1. Converse	5. Emuré
7. Si - Aso	VERTICAL:	4. II - Ringa
6. Cadres - Fou	3. Nuptes	3. Nuptes
5. Eté - Ruce	10. Marmousers	2. On - Ora - Obi
4. Potlu - Tram	9. Réa - Tse	1. Coupechoux
3. Pimenter	8. Tréfonds	HORIZONTALEMENT:

## 20 ans du Ski Club de Lancy

A l'occasion de ses 20 ans d'existence, le Ski Club organise une grande soirée à la Salle communale du Petit-Lancy. Celle-ci aura lieu le samedi 24 mars dès 18 heures et s'adresse à toutes les personnes ayant eu un lien avec le Ski Club ces 20 dernières années: aux membres fondateurs, aux autorités lancéennes, aux anciens présidents ou membres du comité, aux moniteurs, à tous les membres adultes ou enfants ainsi qu'à leurs familles, et bien sûr à toutes les personnes désireuses de passer un bon moment en notre compagnie.

Au menu de cette soirée:

- Animations musicales (karaoqué).
- Remise des médailles du concours du dernier mercredi.
- Repas chaud (entrée, plat principal, dessert).
- Petites séries de loto.
- Coin jeu pour les enfants.
- Concours de déguisements.

En espérant vous voir nombreux parmi nous pour cette fête, il ne me reste plus qu'à vous souhaiter une belle fin d'hiver et à vous communiquer le numéro auquel vous trouverez toutes les informations nécessaires pour vous inscrire à cette soirée: 079/416.19.16.

Hubert Ferrari (Président)

## Lancy Natation

### Club de compétition

Le club a repris ses activités depuis plus de quatre mois. Ses compétiteurs/compétitrices sont encore fiers des très bons résultats qu'ils ont obtenus durant la saison 2000, soit:

- Premier au Championnat Romand Jeunesse d'Hiver et d'Eté
- Champion Suisse des Clubs - Catégorie Promotion chez les garçons
- Seconde place au Championnat Suisse des Clubs - Catégorie Promotion chez les filles
- Six médailles au Championnat Suisse Jeunesse à Coire.

Chaque compétiteur/compétitrice espère faire encore mieux cette saison. Rejoignez notre groupe de compétition, tous les jours, dès 17h.00 aux piscines de Tivoli et d'En Saavy.

### Ecole de natation

Nous vous proposons de venir participer aux activités de l'Ecole de Natation, soit: Cours Bébé, Cours Enfants, Cours Adultes, Gym aquatique, dans les piscines du Bachet, de la Caroline, de Tivoli et d'En Saavy. Les inscriptions auront lieu les lundi 19 et mardi 20 mars 2001 de 17h.00 à 19h.00 aux piscines du Bachet, d'En Saavy et de Tivoli.

### "Lancy en fête"

Après le grand succès de "Lancy en fête 2000" (plus de 10'000 personnes sont venues à Lancy pendant ces quatre jours), nous repartons pour le prochain Festival Country qui se déroulera les 24-25-26 et 27 mai 2001 au Parc Marignac avec des grandes

vedettes, telles que:

- The Amazing McNasty Brothers duo, USA, Première Européenne
  - The Good Brothers/Country, Canada.
- Le programme complet vous sera communiqué dans le prochain "Lancéen".

D. Pansier



**Ça n'arrive pas qu'aux autres !  
Pensez-y maintenant,  
car 1000.- de plus  
par mois, ça aide...**

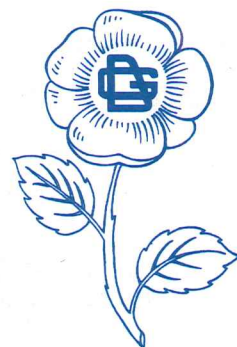
Personne n'est à l'abri d'un accident ou d'une maladie fatale. Avec une cotisation mensuelle de Frs 16.- votre enfant peut percevoir Frs 1000.- par mois en cas de disparition du parent assuré.

Renseignez-vous :  
tél. 022 / 830 00 50

Fondation de  
Secours Mutuels  
aux Orphelins



Pour l'avenir de nos enfants



## GD Fleurs

Yves Delfolie

Avenue du Curé-Baud 7

1212 Grand-Lancy

Tél. 022 / 794 25 48

Fax 022 / 794 07 06

TOUTES DÉCORATIONS FLORALES, ABONNEMENT FLEURS, LOCATION DE PLANTES, HYDROCULTURE, PLANTES À MASSIFS.

DES PROFESSIONNELS À VOTRE SERVICE  
DEPUIS 23 ANS

7H.30-12H.15 13H.30-18H.45. SAMEDI FERMETURE 17H.

**MODOUX**  
Menuiserie

JEAN-MICHEL MODOUX

AV. DU PETIT-LANCY 26 • 1213 PETIT-LANCY  
TÉL. + FAX 022 / 792 81 55

Genève **LISTA** Nyon

Pierre Sanglard  
Agencements industriels et de bureaux  
41, av. des Morgines  
1213 Petit-Lancy  
Tél. 022 / 792 05 30  
Fax 022 / 792 88 92

**SERRURIER**  
Réparations • Transformations  
Barres de Sécurité - Serrures Multi-points  
Portes Blindées

**SECAPE - Gilbert ZEHFUS**

Bureau: 85, rte de St-Georges - Petit-Lancy  
Tél. 022/793 36 46 - Natel 079/433 40 89

Magasin - Atelier Clé-Cité  
12 rue de Montbrillant - Tél. 022/733 03 38

**je** Installations sanitaires  
Dépannages

JEAN-CLAUDE LEUBA

12, chemin Blondel Tél.+Fax 793 79 15  
1212 Grand-Lancy, Genève

**Bernard Bodmer**  
Horticulteur-Fleuriste

PETIT-LANCY - Saint-Georges  
☎ 792 17 20

Etablissement horticole ☎ 793 06 18

Livraisons à domicile

**Morerod SA**

Ferblanterie  
Installations  
sanitaires et Concessionnaire  
Travaux des Services industriels  
d'entretien

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy  
Téléphone 793 12 28

**Snack-Bar du Coin**

Sandwichs - croissants  
Café - vins - alcools  
bière pression

Mme NOIRJEAN  
Av. du Petit-Lancy 13  
1213 PETIT-LANCY

Tél. 022 / 793 13 98  
Fax 022 / 792 67 32

Garage Lancy-Parc  
**Antonio FIORE**

106, rue des Bossons Petit-Lancy  
Tél. 792 70 33

Entretien et réparations  
toutes marques

**LE PACIFIC**  
Salle de jeux  
Bar à café

49 - 51 Av. de la Cluse - Daud 1212 Gd Lancy  
☎ (022) 794 38 15 Ouvert 7/7

Menuiserie - Charpente  
à Lancy depuis 1892

**Gérald BOSONNET**

2, chemin de la Solitude  
Petit-Lancy ☎ 792 16 13 Fax 793 56 32

**LANOIR**  
& CARRELAGES  
& FAÏENCES

JEAN LANOIR SA  
72 rte de St-Georges  
1213 Petit-Lancy  
Tél. 022 / 793 22 00  
Fax 022 / 793 22 10

**AUDREY - FLEURS**

Toutes confections Florales

 Ouvert 7/7

Avenue des Communes-Réunies 86  
1212 Grand-Lancy ☎ 794 56 46

DEPUIS 1888, AIDE LES FAMILLES EN DEUIL

Salons funéraires  
privés  
Accueil - Visites  
Recueillement

**POMPES FUNÈBRES  
A. MORITH S.A.**

89, BD DE LA CLUSE - GENEVE  
TELEPHONE 24H./24. 809 56 00

 **REGESERVICE**

33, ch. des Pontets - 1212 Grand-Lancy  
Tél: 022 / 794 38 83

- Réceptions
- Traiteur
- Banquets

vous souhaitez un bon appétit  
et une belle journée

BOIS BETON  
FER FORGE  
GRILLAGES  
VOLIERES  
PORTAILS  
CHENILS  
TENNIS

FABRIQUE DE  
**CLÔTURES**

**Fulliquet s.a.**

23, ch. des Pâquerettes - 1213 Pt Lancy  
TEL. 792 59 11 FAX 793 72 01

 **Vitrierie  
de Lancy**  
A. Werner

Verres isolants  
Miroiterie - Vitrierie - Vitraux

3, chemin du 1<sup>er</sup>-Août 1212 Grand-Lancy  
Tél. (022) 794 62 92 Fax (022) 794 73 02

**SCHNEEBERGER**  
MAÎTRE ÉBÉNISTE

**ÉBÉNISTERIE**

AV. DES MORGINES 22 • 1213 PETIT-LANCY • TÉL. 022 / 792 82 33

**BATRA S.A.**

ENTREPRISE DE BÂTIMENTS  
ET TRAVAUX PUBLICS

47, avenue des Communes-Réunies  
1212 Grand-Lancy  
Téléphone 794 48 00 Fax 794 51 40

Boulangerie - Pâtisserie

**B. Veillard**

Ouvert le dimanche  
06h.00 - 19h.30

4, chemin de Claire-Vue  
1213 Petit-lancy Tél. 022 / 792 16 64

 **SERVICE RAPIDE**

Inst. sanitaires  
Dépannage  
Entretien  
Transformation

**Alain CHABLOZ**

2, Place du 1<sup>er</sup> Août ☎ (022) 794 70 70  
1212 GRAND-LANCY Natel (079) 202 26 10

**TELECTRO**

maison fondée en 1953

**ÉLECTRICITÉ + TÉLÉPHONE**

Georges Flury successeur



maîtrise fédérale  
concessionnaire  
des SIG • Swisscom Partner

Tél. 022 / 794 22 44 • Fax 794 28 54  
72, avenue Eugène-Lance 1212 GRAND-LANCY

Les feuilles mortes  
ne se ramassent plus  
à la pelle !!!



**Chalut Green Service sa**

Votre partenaire  espaces verts

1254 JUSSY - Rte du Petit-Lullier Tél. 022 / 759 91 91  
1295 MIES - Rte de la Gare 24 Tél. 022 / 755 60 22

**Pharmacie du Petit-Lancy**  
Jacques THÉVENOZ



CONSEIL - CONFIANCE - EXPÉRIENCE  
dans notre pharmacie indépendante  
Au service de la clientèle depuis 1920

Parking «L. Bertrand»  
à 30 m de la pharmacie

28, route de Chancy Tél. 792 16 68 Fax 793 72 75  
1213 Petit-Lancy - Genève



**Si vous êtes  
fâché(e) avec  
votre silhouette...**

**PERDEZ DU POIDS**

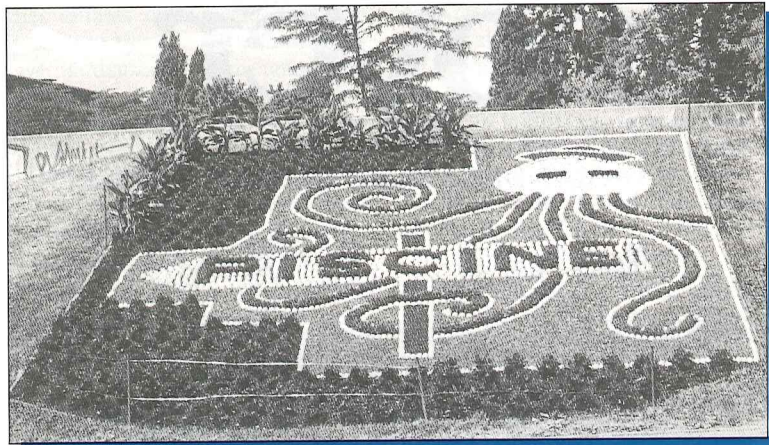
- Traitements personnalisés en perte de poids
- Traitements pour: femmes, hommes, adolescents, enfants et femmes enceintes.
- Drainage lymphatique - Massage relaxant - Soins corps et visage - Epilation

N'attendez plus, appelez-moi pour un rendez-vous d'information gratuit.

Elisabeth SANTSCHY-FAVRE  
Conseillère en nutrition  
Esthéticienne  
Agréée: assurances

Espace Forme et Santé "Les Cèdres"  
6, chemin du Repos - 1213 Pt-Lancy - Tél./fax 792 11 52

## Le Service des parcs, promenades et maintenance se présente...



Décoration florale à l'entrée de la Piscine de Lancy.

Du rouge. Du blanc. Du rose. Du vert. Des bégonias. Des coleus. Des cordyines. Quatre colonnes de géraniums lierres aussi. Près de 170 mètres carrés de gazon. Au total, il aura fallu pas moins de 2000 plantes aux jardiniers de la commune pour réaliser le massif qui s'épanouit devant la Mairie de Lancy.

Une explosion de fleurs et de plantes. De couleurs. De senteurs. Une parmi la cinquantaine de massifs qui ornent les rues et les parcs de la commune. Parmi les quelque 200 jarres et bacs à fleurs qui égaillent son territoire. Une réalisation, parmi toutes les autres, qui a valu à Lancy de décrocher, en l'an 2000, le titre envié de «ville la plus fleurie du canton». Cette distinction a ainsi honoré pour la troisième fois (après 1989 et 1993) le travail de ces équipes qui, par n'importe quel temps, prennent soin des espaces verts de la commune. Elle est surtout venue s'ajouter à une autre consécration, le 1<sup>er</sup> prix du concours intercommunal "Fenêtres et balcons fleuris".

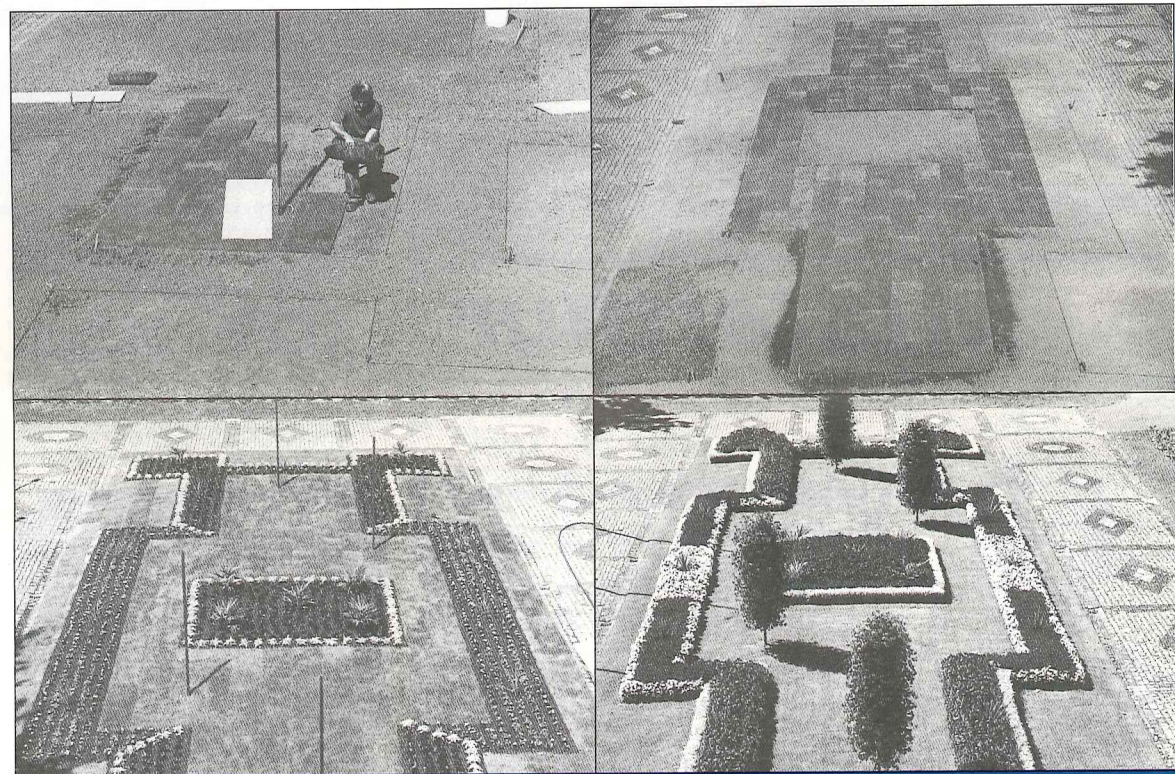
### Espaces verts, routes et manifestations

Difficile de trouver plus bel hommage. D'espérer récompense plus élogieuse aux efforts déployés, tout au long de l'année, par un service tout entier: le Service des parcs, promenades et maintenance.

Un service, placé sous la responsabilité de Jean-Paul Deschenaux, qui regroupe des jardiniers. Des horticulteurs. Des spécialistes de la production et des plantations. Une personne préposée au cimetière aussi. Mais également des équipes affectées à l'entretien des routes, des trottoirs, des terrains de foot, des préaux, des parkings et autres pistes cyclables. Au balayage et au nettoyage. A la récupération des déchets (le sujet fera l'objet d'un dossier dans le prochain numéro du "Lancéen").

Du personnel affecté aussi à l'organisation des manifestations: pas moins de 140, privées ou communales (Lancy en fête, fête des écoles, 1<sup>er</sup> Août, kermesses diverses, Escalade, Noël à Lancy, etc.), rien que pour l'année dernière. Autant d'hommes et de femmes (seulement deux en fait!) - attachés à la Section des

espaces verts (responsable, Jörg Von Arx) ou à celle des routes et mani-



Quelques phases de l'élaboration du massif qui s'épanouit devant la Mairie de Lancy.

festations (Serge Guerrero) -, qui contribuent à faire de Lancy la commune qu'elle est aujourd'hui.

Des hommes et des femmes qui ont pu, cette année encore, compter sur le soutien d'étudiants et de sans emploi venus, à l'occasion, leur prêter main forte. 31 jeunes ont en effet consacré leurs mois d'été (juin à septembre) à diverses tâches menées par le Service des parcs, promenades et maintenance et réalisé ainsi un travail équivalent à 61 semaines.

3 chômeurs en fin de droit, placés par l'Office cantonal de l'emploi, et 5 personnes au bénéfice du Revenu minimum cantonal d'aide sociale ont, quant à eux, effectué, respectivement 404 et 231 jours de travail. 15 autres se sont en outre vues offrir la possibilité, par l'intermédiaire du Service d'application des peines et mesures, de purger leur peine en donnant de leur temps à la Ville de Lancy.

### Réalisations 2000

Des hommes et des femmes qui n'ont guère eu le temps de flâner dans les parcs et promenades de la commune. Loin s'en faut. Au cours de l'année 2000, ils ont en effet créé une toiture fleurie pour l'école enfantine d'En Sauvy. Des jardins potagers (au 3, chemin des Vignes). Un terrain de football en gazon au Parc de la Pralie. Ainsi qu'un emplacement pour containers au chemin du Banc-Béni.

Ils ont dû procéder au nettoyage des dégâts causés par la tempête Lothar. Mais aussi tailler, élaguer, abattre des arbres à l'occasion. Protéger les pieds des platanes du chemin de la Caroline. Planter, engazonner, arroser. Ou encore revitaliser la prairie du Parc Bernasconi et corriger la pente du chemin qui y serpente.

Ils ont transformé des routes et des talus, posé des bordures. Réaménagé la place réservée aux activités de plein air du Terrain d'aventure du Petit-Voiret.

vaux de protection des marronniers de l'avenue Eugène-Lance. Replanter des érables le long de l'allée du même nom dans le Parc Chuit. Mettre aussi en circuit fermé son étang, histoire avant tout d'économiser l'eau: «l'étang en consomme beaucoup», commente Jörg Von Arx.

Mais l'année 2001 sera surtout une année placée, comme il se doit, sous le signe des fleurs. Des fleurs qui déploieront leurs corolles sur les toitures de l'école Tivoli et de celle du Bachet. Des fleurs encore qui viendront embaumer la prairie du parc Bernasconi. Des fleurs toujours pour orner le char que Lancy prépare, afin de participer dignement aux célébrations qui marqueront le 150<sup>e</sup> anniversaire de sa voisine, la Ville d'Onex. Des fleurs enfin en prévision de la prochaine édition des Floralies internationales qui se déroulera, dans le cadre de la Foire de Genève, en 2002.

Des fleurs pour parer la commune

### Sous le signe des fleurs

Et le Service des parcs, promenades et maintenance n'aura guère le loisir de se reposer sur ses lauriers en 2001. Il faudra poursuivre les tra-

de mille couleurs. Pour illuminer Lancy de mille éclats. Et ainsi ne pas faillir à sa réputation de ville la plus fleurie du canton...

Claire Kaplan

### Le Service en chiffres\*

#### Le Service des parcs, promenades et maintenance, c'est aussi:

- 59 personnes, dont environ une moitié de jardiniers
- 36 véhicules immatriculés
- 27 machines (tondeuses, faucheuses, etc.)
- 83 engins (débroussailleuses, souffleuses, etc.)
- 140 manifestations supervisées (montage et reddition du matériel notamment)
- 6'314 heures de travail consacrées à ces mêmes manifestations
- 51'570 plantes de décoration florale mises en terre dans les différents jarres et bacs à fleurs de la commune
- le Centre de Chuit produit environ 28'670 plantes estivales, 20'700 plantes automnales et 2'200 plantes diverses
- l'entretien et la gestion de 480'314 mètres carrés de surfaces vertes.

\* chiffres 2000



**Réparations rapides**  
**Service à domicile**

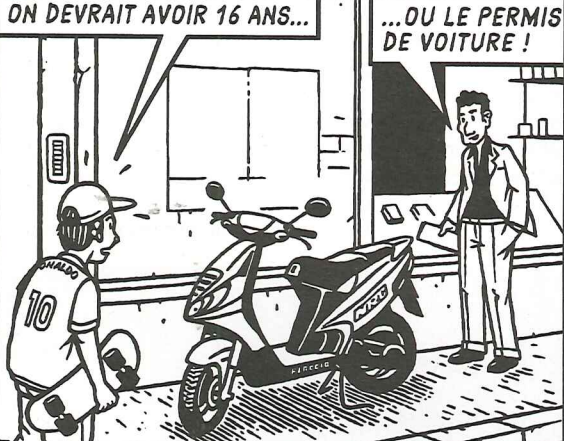
4, chemin des Semailles  
1212 **Grand-Lancy**  
Tél. 022/794 02 91

“boutique”  
**PARFUMERIE**  
**noyer**

DEMANDEZ VOTRE CARTE DE FIDÉLITÉ

Tél. 794 67 24

3, PALETTES  
GRAND-LANCY



**PIAGGIO**  
*Vespa*

**Denis Weber**  
Cycles et motos  
Centre scooter

4, place des Ormeaux  
1213 Petit-Lancy  
Tél. 792 26 37  
Fax. 792 26 35



**Sports CHICKLI**  
INTERSPORT

Rte du Grand-Lancy 57  
1212 Grand-Lancy  
Tél. 022/794 86 79  
Fax 022/794 41 94

# winterthur

**AGENCE GÉNÉRALE DE LANCY**  
**Michel REUSE, Agent Général**  
Route de Chancy 59 / CP 226  
1213 PETIT-LANCY 2  
Tél. 022 / 392 53 53

*Pour l'entreprise et la famille, un service personnalisé proche de chez vous.*

- Agence principale de Bernex Tél. 727 04 00
- Agence principale de Carouge Tél. 827 16 27
- Agence principale d'Onex Tél. 793 21 00
- Agence de Plan-les-Ouates Tél. 794 22 77
- Agence du Grand-Lancy Tél. 884 00 70

**JEAN-FRANÇOIS Steigmeier**  
ÉLECTRICITÉ  
TÉLÉPHONE  
TÉLÉMATIQUE

2, chemin des Pâquerettes - 1213 Pt-Lancy  
Tél. 792 62 21 - Fax 793 17 77

**MODULANCY sa.**  
ENTREPRISE GÉNÉRALE DU BÂTIMENT

**MODULANCY sa.**  
GYPSERIE - PEINTURE - PAPIERS PEINTS

**MODULANCY sa.**  
PARCS - JARDINS - VERGERS - SOLS

**MODULANCY sa.**  
1213 PETIT LANCY - TEL. 879 69 24

## INSTITUT DES SEMAILLES


- Epilation
- Soins du visage
- Soins du corps (traitements amincissants)
- maquillage de jour, du soir et permanent
- Onglerie

Ch. des Semailles 40  
1212 Grand-Lancy  
Tél. 794 79 23

Authentic Swiss  
**HORMETA**  
Skin care program  
Made in Switzerland

**PH. DUTOIT OPTICIEN**  
1 av. des Morgines tél 792-01-37  
1213 PETIT-LANCY

**MAXIVUE**  
LES OPTICIENS



**AMAG**

**Votre mobilité nous tient à cœur**

**Centre VW et VW Utilitaires**  
Route du Pont-Butin  
1213 Petit-Lancy  
Tél. 870 92 00

**Centre Audi Carouge**  
Marbrerie 8  
1227 Carouge  
Tél. 300 55 00

**Agence Seat**  
Rue de Plaisance 5  
1227 Carouge  
Tél. 300 55 50

**Audi Centre Audi Montbrillant**  
Rue de Montbrillant 67  
1202 Genève  
Tél. 740 54 00

**Agence Skoda**  
Rte de Saint-Georges 85  
1213 Petit-Lancy  
Tél. 870 91 00

**Centre Porsche**  
Route du Pont-Butin  
1213 Petit-Lancy  
Tél. 870 93 00

### Réception des Noces d'Or à Lancy

Le 6 décembre dernier, les Autorités lancéennes ont convié les couples fêtant leurs Noces d'Or en l'an 2000, à la Ferme Marignac, au Grand-Lancy. A cette occasion, "Les Mirotons", chorale d'enfants de l'école des Palettes, placée sous la direction de M.

Poulin, a ouvert cette soirée par des chants variés et de saison. Dans une ambiance conviviale, les couples fêtés ont partagé le repas avec les autorités et les chefs de service de l'administration communale.

S. L.



Photo Blaise Lavenez

### Noces d'Or et de Diamant

Chaque année, au mois de novembre ou de décembre, la Mairie se fait un plaisir d'inviter les couples domiciliés à Lancy, ayant fêté leurs "Noces d'Or" ou "Noces de Diamant" dans l'année, à une petite réception. Aussi, nous prions toutes les personnes domiciliées à Lancy et fêtant leurs 50 et 60 ans de mariage, et plus, en 2001, ou ayant des connais-

sances dans ce cas, de bien vouloir s'annoncer directement à la Mairie, en indiquant leur date de mariage. D'autre part, les couples, domiciliés à Lancy au moment de leurs Noces d'Or ou de Diamant et qui n'auraient pas été invités à une telle manifestation voudront bien également s'annoncer à la Mairie.

### Opération Noël 2001 à Lancy

Vu le succès de l'Opération Noël à Lancy et du marché de Noël les 15, 16 et 17 décembre 2000, le Conseil administratif a décidé de reconduire cette belle fête. L'édition 2001 aura lieu les 14, 15 et 16 décembre 2001 à la Patinoire du centre sportif de Marignac, dans un climat qui permettra aux jeunes et

moins jeunes de passer un moment agréable et de découvrir la richesse des artisan(e)s lancéen(e)s. C'est aux artisan(e)s lancéen(e)s ou sociétés que s'adresse ce message: les personnes intéressées à participer au marché de Noël voudront bien s'adresser par écrit à la Mairie de Lancy jusqu'au 31 mai prochain.

### D'après vous, le Bénévolat est-il une mode comme le Natel ou Internet?

On voit des Bénévoles partout. Je bénévole... et Vous?

Si vous souhaitez donner de votre temps régulièrement à nos concitoyens, concitoyennes pour les aider à donner de la vie aux années qui passent, mais aussi pour trouver vous-même de la joie et de la chaleur alors, contactez notre coordinatrice du bénévolat, Mme Christine Aeschbach, tous les matins au numéro de téléphone: 794 28 00.

### Histoire de Lancy

7000 ans d'histoire à Lancy, il était temps qu'on fasse le point! Depuis la première défense de mammouth découverte sur le territoire de Lancy jusqu'au plus contemporain chantier de la Praille, quelques millénaires se sont écoulés qui méritent des éclaircissements. Dirigée par Bernard Lescaze, une équipe d'historiens a finement retracé l'évolution d'une commune devenue ville dans un passé toujours moins récent. Aux 300 pages d'histoire illustrée

vient s'ajouter un florilège de photographies puisées dans la très riche documentation réalisée en 2000 par Denis Jutzeler (voir en p. 5). Quelques pages d'actualité visuelle qui s'ouvrent sur l'avenir.

Ouvrage en souscription jusqu'au 15 mars. Parution et présentation lors du vernissage de l'exposition "Lancy 2000", le samedi 31 mars dès 15h.00 aux Palettes.

(sc)

N.B.: Prière de téléphoner à la Mairie, tél. 706 15 11, dès le début avril avant de retirer l'ouvrage.

### Calendrier de la Protection civile

#### Mars

19 - 23	CC+CR S sauv Croque-béton	PCQ Sauvy/ Cycle Gd-Communes	08.00 à 17.30
27	Reconnaissance ex Partenario	PC Caroline/ Richelien	08.00 à 17.30

#### Avril

04	Rapport EM	PC Caroline	18.30 à 22.00
07	Visite inter-corps Sécurité EM + pers Sauv	PCQ Sauvy	08.00 à 12.00
27	C prép CC/CR S assist + S CMT	PC + PCQ	08.00 à 17.00

#### Mai

29 au 04.05	Intervention OPC Lancy	Valais	lundi au vendredi
14-18	Tous les volontaires disponibles CC+CR S sauv + S rens + S trm + S CMT	PCQ/Richelien	07.30 à 18.00
17	Partenario	Richelien	18.00 à 23.00



### La Police communique

#### Nouvelles dispositions légales et réglementations sur les procédés de réclame

Procédés de réclame vus du domaine public

Rien ne sera plus comme avant en matière d'affichage publicitaire. Le canton devient plus restrictif et donne plus de prérogatives aux communes

La pub va devoir changer de visage. A la suite de divers abus

constatés sur le domaine public, le canton a adopté une nouvelle loi en date du 9 juin 2000 F 3 20, du règlement d'application de la loi sur les procédés de réclame du 11 octobre 2000 F 3 20.01 et du règlement fixant le tarif des procédés de réclame du 11 octobre 2000 F 3 20.03.

Objectif: mettre un peu d'ordre et éviter les abus, dommageables à l'esthétique de notre paysage. Jusqu'en octobre 2000, les procé-

dés de réclame étaient soumis à la loi sur les routes ainsi qu'à l'ordonnance fédérale sur la signalisation routière. L'installation de procédés de réclame n'était alors examinée que sous l'angle de la gêne ou de la sécurité de la circulation.

La nouvelle loi soumet à autorisation toute réclame, que ce soit sur le domaine privé ou public, dès qu'elle est visible du domaine public. Tous les procédés sont en

outre concernés: affiches, pubs sonores ou visuelles, ou pubs olfactives. C'est à la commune d'accorder ou non les autorisations et de prélever des émoluments et taxes.

Inventaire:

Lancy va prochainement faire l'inventaire de tous les procédés de réclame sur son territoire et inviter, le cas échéant, les propriétaires à régulariser leur situation.

HOTELLERIE DE LA VENDÉE

Annie et Joseph Righetto  
28, chemin de la Vendée  
1213 Petit-Lancy - Genève  
Internet: <http://www.vendee.ch>



Hôtel - Bar - Bistro  
Restaurant-Terrasse  
Jardin d'hiver  
Salles de conférences  
et banquets  
Garage privé  
Tél. 792 04 11  
Fax 792 05 46  
E-Mail: [info@vendee.ch](mailto:info@vendee.ch)

**BAUD & FILS**  **MINIMAX SA**  
MATÉRIEL DE LUTTE CONTRE LE FEU

CHEMIN DE LA VENDÉE 12 - 1213 PETIT-LANCY 2  
TÉL. 022/792 18 18 - FAX 022/792 18 17

**Novelec** sàrl **Electricité - Téléphone**

Concessionnaire S.I. et Partenaire Swisscom

Passage du 1<sup>er</sup> Août 4 1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 / 794.13.10  
Fax 022 / 794.13.27



**Bischof sa**  
6a, CH. DU CLOS • 1212 GD-LANCY  
TEL. 794 56 11 • FAX 794 69 51  
**VISSERIE-OUTILLAGE**  
fournitures industrielles  
Stahlwille

**PHARMACIE DU GRAND-LANCY**  
A. BUCHHOLZER-GRISEL

- HOMÉOPATHIE
- SPAGYRIE
- AROMATHÉRAPIE
- FLEURS DE BACH

70, rte du Grand-Lancy 1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 / 794 31 80 Fax 022 / 794 82 46

Constructions métalliques  
aluminium et entretien  
**A. VOLPÉ et Fils**

54, route du Gd-Lancy 1212 Grand-Lancy 2  
Tél. (022) 794 28 77  
Fax. (022) 794 13 35

P.A. VOLPÉ, succ.

**SYMPATIF'S**  
COIFFURE  
MIXTE

PATRICIA SCACCHI

*Horaires: lundi au vendredi  
de 08h.00 à 19h.00*

53 route du Grand-Lancy  
1212 Grand-Lancy  
Tél. 022/794 50 67

CAFÉ  
EPICERIE DES PONTETS

**Chez José**

SNACK-BAR  
GRAND CHOIX DE PANINI

Ouvert le dimanche - Fermé le lundi

17, ch. des Pontets Grand-Lancy  
Tél. 794 98 33

BRASSERIE - RESTAURANT  
*Le Commerce*  
da Ruggero et Tilly



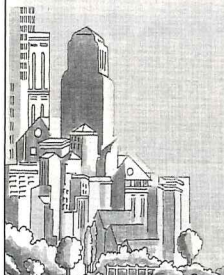
Rte de Chancy 28  
Tel. 7935131  
1213 Petit Lancy

TOUTES PUBLICITES  
PEINTES ET ADHESIVES



CHRISTOPHE FOGLIA SUCC.

11, rue des Maraîchers  
1205 Genève  
Tél. (022) 328.57.80



**SPINEDI**

VOTRE PARTENAIRE  
BATIMENT - GENIE CIVIL - ROUTES  
GYPSERIE - PEINTURE - ISOLATION

Chemin Château Bloch, 9  
1219 Aire  
Tél. 022 - 795 89 00  
Fax 022 - 795 89 01

**mobi**  
jeunes

AGENCE DE LANCY

2, chemin des Semailles  
1212 GRAND-LANCY

Tél. 884 11 90  
Fax. 794 71 41

**La Mobilière**

Assurances & prévoyance

Philippe Gerber, agent principal et ses  
conseillers attendent votre visite

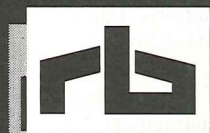


**MARS, LE MOIS DES FONDUES:**  
(SEULEMENT LE SOIR)  
**2 FONDUES AU PRIX D'1, ETC...**  
**L'ISOLÉE PLEIN TARIF**

64, avenue Eugène-Lance • 1212 Grand-Lancy  
Tél/fax 022 / 794 70 40

**R.Bosson + R.Pillet sa / Traitair sa**

Installations thermiques • Ventilation • Climatisation



2, chemin de l'Epargne  
1213 Petit-Lancy 2  
Tél: 022 / 879 09 09  
Fax: 022 / 879 09 00

10, ch. Riantbosson  
1217 Meyrin  
Tél: 022 / 782 54 52  
Fax: 022 / 782 54 35

Dépannage 24/24

**VITRERIE  
D'ONEX**

- Vitrierie
- Miroiterie
- Stores
- Encadrement

**24/24h Urgences**

**G. Ricci & Fils**

36, av. du Gros Chêne  
1213 ONEX

022/792.44.92



## Mettez les bouchées doubles: récupérez vos déchets compostables!

«Dans la nature, rien ne se perd, rien ne se crée, tout se transforme», a dit Lavoisier. Il en va de même des déchets de cuisine et de jardin qui deviennent tout naturellement du compost grâce à des champignons microscopiques et à une multitude d'espèces animales minuscules. A l'heure où la Ville de Genève distribue à chaque ménage des poubelles vertes pour la récupération des déchets organiques et où chaque commune intensifie ses levées en porte à porte, il est bon de rappeler l'utilité de ce geste citoyen: la récupération. Tel est d'ailleurs le message de la campagne de communication sur les déchets compostables orchestrée en octobre 2000 par le Service Inf-eau-déchets du Département de l'intérieur, de l'agriculture, de l'environnement et de l'énergie.

Tout le monde est d'accord: incinérer des déchets compostables est absurde. D'abord, parce qu'ils brûlent mal compte tenu de leur teneur en eau. Ensuite, parce que l'incinération coûte cher. Et enfin, parce que détruire ce qui est valorisable est contraire au bon sens. Pourtant, les déchets biodégradables représentent encore plus du quart du contenu des poubelles genevoises... C'est trop!

### Nous sommes tous concernés

Demander à une population majoritairement citadine de trier ses déchets organiques n'est pas une mince affaire. Une bonne partie d'entre elle, peut-être parce qu'elle se sent coupée des cycles naturels, répugne à trier ce type de déchet. D'où l'importance d'une politique d'information à long terme et de la mise à disposition d'équipements destinés à faciliter la récupération. Les communes du canton font

d'ailleurs d'importants efforts pour améliorer leur infrastructure et introduire, le cas échéant, des levées en porte à porte des déchets organiques. La Ville de Genève a même décidé d'offrir à chacun des 80 000 ménages une mini-poubelle verte pour permettre une bonne séparation de ces déchets. Jusqu'en 2001, des ambassadeurs du tri passeront ainsi dans chaque foyer pour expliquer pourquoi récupérer ce type de déchets et comment éviter les mauvaises odeurs. Cette démarche a déjà été faite par plusieurs communes dans le passé, qui participent activement au compostage depuis près de dix ans.

### Le recyclage au naturel

Il faut savoir que les matières organiques se recyclent facilement, avec de l'air et de l'eau, en compost, une matière première qui réintègre le cycle de vie. Les processus mis en jeu n'ont rien de magique. Il s'agit simplement d'accélérer les phénomènes naturels de décomposition des matières organiques grâce à la fermentation. La station de compostage du Nant-de-Châtillon est équipée en outre d'une installation de méthanisation qui permet de produire du biogaz, transformé ensuite en électricité. Il s'agit là d'une source d'énergie renouvelable précieuse. Le compost est largement utilisé en floriculture, en maraîchage et dans les jardins du canton, et constitue un substitut intéressant à la tourbe.

### Fini le temps de l'insouciance

Nous sentons tous intuitivement que l'on ne peut pas abuser indéfiniment des ressources de notre planète. Les combustibles fossiles, entre autres, sont en voie d'épuisement. Il est devenu indispensable de favoriser les sources d'énergie renouvelables,

comme le prévoit d'ailleurs l'Agenda 21 de Genève. Il traduit sur le plan local les mesures à prendre dans le monde pour ne pas entamer le potentiel des générations futures. De même, nous ne pouvons pas prendre indéfiniment à la terre sa substance: la technique du compostage, connue depuis la nuit des temps, permet de rendre aux sols les matières que nous lui avons prises.

### Une infrastructure de qualité

A l'heure actuelle, le site du Nant-de-Châtillon, avec ses installations complémentaires de compostage et de méthanisation, est à même de traiter 17'000 tonnes de déchets verts par an. Et d'autres sites, comme celui du GICORD, sur la rive droite, offrent des capacités supplémentaires dans le domaine du compostage. En 1999, les communes ont récolté 17'389 tonnes de déchets organiques, soit 42,6 kg/habitant. En 2002, conformément au plan cantonal de gestion des déchets, les Genevois vont devoir récupérer 50 kg de déchets biodégradables par an et par personne en ville et le double en milieu rural!

### La clé:

#### sensibiliser la population

C'est pourquoi le canton mène en ce moment une campagne d'information de longue haleine. Elle a débuté

par une campagne d'affichage, se poursuit par des messages diffusés par radio, par le biais de sachets de sucre, de cabas ou d'affichettes dans les transports publics et se prolongera, comme il se doit, par des animations de proximité, sur les marchés. Enfin, deux nouvelles brochures intitulées "Trier ses déchets compostables" et "Composter dans son jardin", conçues pour répondre aux questions pratiques, seront distribuées gratuitement.

Faciliter la récupération par des équipements adéquats, sensibiliser la population au tri et promouvoir le cas échéant le compostage individuel, dans les jardins: tout cela va dans le sens d'une gestion plus efficace des déchets organiques. Mais pour boucler la boucle du recyclage, il faut encore agir sur un quatrième élément: la promotion du compost. Il est important en effet que chacun d'entre nous utilise du compost ou du terreau de compost plutôt que tout autre amendement ou engrais, afin que ce produit naturel de haute valeur biologique, issu du recyclage, ait suffisamment débouchés. Nous devons nous impliquer tous. C'est la seule solution pour ne pas compromettre les chances des générations futures.

## Brèves économiques

### Plusieurs nouvelles entreprises se sont récemment établies à Lancy, à savoir:

- BRASSERIE LE COMMERCE - Mme SCHALLER-BOLLIT, Exploitation de la brasserie « Le Commerce », Route de Chancy 28, 1213 Petit-Lancy
- BUCCHOLZER Ariane, Pharmacie du Grand-Lancy, Route du Grand-Lancy 70, 1212 Grand-Lancy
- CREDIT SUISSE FIRST BOSTON, Banque, gestion de fortune, Route de Chancy 59, 1213 Petit-Lancy
- CRISTESCU Cotin, Administration d'entreprises, Chemin du Fief-de-Chapitre 10, 1213 Petit-Lancy
- DID'NERGIE - Didrée WÄGLI, Massage esthétique, réflexologie, drainage lymphatique, Route du Grand-Lancy 42-44, 1212 Grand-Lancy
- DURAND Olivier, AAA Numismatique, Achat et vente de monnaies et de médailles, Chemin de la Vendée 27, 1213 Petit-Lancy
- FROIDEVAUX Jean-Michel, Auto-école, sensibilisation-théorie-pratique, Route du Grand-Lancy 102, 1212 Grand-Lancy
- GBR Ernst & Young SA, Révision bancaire, Route de Chancy 59, 1213 Petit-Lancy
- GEOTECHNIQUE APPLIQUEE DERIAZ SA, Ingénieurs-conseils, Chemin des Vignes 9, 1213 Petit-Lancy 2
- GSC SA GLOBAL SERVICES CONSULTANTS SA, Conseils et

diverses prestations de services, Chemin des Fraisières 7, 1212 Grand-Lancy

- LP SERVICES SA, Entretien, réparations & commerce d'automobiles, Chemin de la Caroline 18A, 1213 Petit-Lancy
- PERLOGIS SA, Construction et opérations immobilières, Chemin des Pâquerettes 1A, 1213 Petit-Lancy
- PROCTER & GAMBLE DISTRIBUTION (EUR), Promouvoir et vendre des biens de consommation, Route de Saint-Georges 47, 1213 Petit-Lancy
- RUTTIMANN Cédric, Gypserie, peinture, papiers-peints, Chemin des Pontets 3 bis, 1212 Grand-Lancy
- SCHNEIDER et JAN SA, Parqueterie, Chemin de Grange-Collomb 5, 1212 Grand-Lancy
- STAMMINGER Marianne, Secrétariat et traductions, Route du Grand-Lancy 102, 1212 Grand-Lancy
- TORNAMBENE Antonio, Carrelage, marbrerie, Chemin de Tivoli 12, 1213 Petit-Lancy
- VUISSA Christian, Atelier d'architecture, Chemin des Pontets 13, 1212 Grand-Lancy.

Nous souhaitons à tous la bienvenue et formulons tous nos vœux pour le succès de leurs activités.

Source: FOSC et publicité

MBM

## Déclarations fiscales 2001

### Quelques conseils utiles

Voici revenu le temps des déclarations d'impôt! Pensum inévitable. Mais, tant qu'à faire, cela ne demande pas plus de peine de s'en acquitter aussi soigneusement que possible.

A cet égard, le Conseil administratif de Lancy tient à rappeler l'importance des indications concernant la notion de "domicile". En effet, l'adresse postale n'est pas déterminante, car les numéros postaux d'acheminement ne coïncident pas forcément avec les limites territoriales de la commune.

Et puis, surtout, il peut y avoir des hésitations au sujet de la mention du **domicile professionnel**. Il arrive fréquemment qu'en toute bonne foi des contribuables provoquent des erreurs de taxation. Il s'agit de nombreuses personnes qui travaillent à Lancy mais n'y habitent pas.

C'est le cas, notamment, des salariés au service d'entreprises dont le siège principal se trouve ailleurs qu'à Lancy. Par exemple, d'employés d'établissements et d'administrations fédérales ou cantonales, ayant dans notre commune une agence, une succursale ou un bureau. Il faut qu'ils précisent "MIGROS-Lancy", "COOP-Lancy", "PTT-Lancy" (douanes, Gendarmerie, CFF, corps enseignant, etc). Ou alors qu'à la rubrique "domicile professionnel", ils indiquent "Lancy code 6628". Les imprécisions ou erreurs involontaires sur les déclarations fiscales risquent de priver notre commune d'une part des revenus qui lui reviennent de droit.

Le Conseiller administratif délégué aux finances,  
Marco Föllmi

## Mémento des manifestations lancéennes

Mars				
3	17.00	<b>Match de football</b> Grand-Lancy F.C - CS Chênois	M. C. Magnin 079 / 431 30 31	Stade Marignac
6	20.00	<b>Match d'improvisation</b> théâtrale junior	Fédération Genevoise d'Improvisation Informations et réservations: 793 52 07	Villa Tacchini Angle rue Bosssons / ch. de la Caroline
6	20.00	<b>Film: Basquiat</b> Julian Schnabel, USA 1996, 1h.46	CinéClub - Culture et Rencontre Informations: 793 16 53	Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
9	14.00 & 20.00	<b>Journée mondiale de prière</b>	Femmes diverses communautés chrétiennes	Eglise catholique-romaine du Christ-Roi
9	20.00	<b>Match d'improvisation</b> théâtrale amateur	Fédération Genevoise d'Improvisation Informations et réservations: 793 52 07	Villa Tacchini Angle rue Bosssons / ch. de la Caroline
9, 10	19.00	<b>Festival de musique</b>	Coordination des locaux autogérés de Lancy	Salle communale du Petit-Lancy
10	09.00-14.00	<b>Grande vente de printemps</b>	Bourse aux vêtements	Ecole En Sauvy
11	17.30	<b>Concert</b> The Georgiam's Big-Band avec la participation du studio Flay Ballet (voir p. 3)	Groupe culturel de Lancy	Aula du Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
13	16.45	<b>Film: C'est pas ma faute</b> Jacques Monnet, France 1999, fin 18h.15	CinéKid (7-12 ans) - Culture et Rencontre Informations: 757 52 16	Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
13	20.00	<b>Match d'improvisation</b> théâtrale junior	Fédération Genevoise d'Improvisation Informations et réservations: 793 52 07	Villa Tacchini Angle rue Bosssons / ch. de la Caroline
15	20.30	<b>Film: Luna Papa</b> Bakhtiar Khudojnazarov, Tadjikistan 1999	CinéMondes - Culture et Rencontre Informations: 793 16 53	Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
15 au 17	20.30	<b>Lectures en chambre</b> (voir en p. 5)	Service culturel de Lancy Informations: 706 15 33 /34	Villa Bernasconi Rte du Grand-Lancy 8 - Grand-Lancy
15 au 3.04		<b>Exposition</b> Martin Zimmermann Peinture	Ferme de la Chapelle Informations: 342 94 38	Ferme de la Chapelle rte de la Chapelle 39 - Grand-Lancy
17	17.00	<b>Match de football</b> Grand-Lancy F.C - FC Naters	M. C. Magnin 079 / 431 30 31	Stade Marignac
17	17.30	<b>Repas des Aînés</b>	Association des Intérêts du Grand-Lancy	Salle communale du Grand-Lancy
19	19.30	<b>Assemblée Générale</b>	Association des Intérêts du Petit-Lancy	Local - Av. du Plateau 4 - Petit-Lancy
20 au 23	20.30	<b>Spectacle Dario Fo</b> , par Mme Marie 3 histoires courtes (One-woman show)	Centre Marignac Informations: 794 55 33	Ferme Marignac, salle de la plage Av. Eugène-Lance 28 - Grand-Lancy
20	18.30	<b>Promotions civiques</b>	Ville de Lancy	Salle communale du Grand-Lancy
21	20.00	<b>Match d'improvisation</b> théâtrale amateur	Fédération Genevoise d'Improvisation Informations et réservations: 793 52 07	Villa Tacchini Angle rue Bosssons / ch. de la Caroline
22	14.00-19.00	<b>Vente de vêtements</b>	Bourse aux vêtements	Ecole En Sauvy
23	20.00	<b>Match d'improvisation</b> théâtrale junior	Fédération Genevoise d'Improvisation Informations et réservations: 793 52 07	Villa Tacchini Angle rue Bosssons / ch. de la Caroline
24	journée	<b>Championnats Suisses</b> en paires des juniors	Lancy Scrabble Club	Ecole En Sauvy
24	18.00	<b>20 ans</b> du Ski Club de Lancy	Ski Club de Lancy	Salle communale du Petit-Lancy
24	14.30	<b>Fête du Bonhomme Hiver</b> Pour marquer le passage de l'hiver au printemps, jeux, incendie du Bonhomme Hiver, maquillages pour enfants, buvette, bal etc.	Terrain d'aventure du Petit-Lancy Informations: 794 39 09	Terrain d'aventure du Petit-Lancy Av. Bois-de-la Chapelle 5 - Petit-lancy
25	17.30	<b>Trio</b> Eknore: Fred Snoek, piano, Florin Moldoveanu, violon, John DeVore, violoncelle (voir p. 3)	Groupe culturel de Lancy	Eglise de la Sainte-Trinité Av. Eugène-Lance 2 - Grand-Lancy
27	20.00	<b>Match d'improvisation</b> théâtrale junior	Fédération Genevoise d'Improvisation Informations et réservations: 793 52 07	Villa Tacchini Angle rue Bosssons / ch. de la Caroline
27	16.45	<b>Film: Princes et princesses</b> Michel Ocelot, France 1989, fin 17h.55	CinéKid (7-12 ans) - Culture et Rencontre Informations: 757 52 16	Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lanc
29	20.30	<b>Film: Journey to the sun</b> Yesim Ustaoglu, Turquie 1999, 1h.44	CinéMondes - Culture et Rencontre Informations: 793 16 53	Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
30	20.00	<b>Match d'improvisation</b> théâtrale amateur	Fédération Genevoise d'Improvisation Informations et réservations: 793 52 07	Villa Tacchini Angle rue Bosssons / ch. de la Caroline
31 au 31.12		<b>Lancy 2000</b> (voir en p. 5)	Service culturel de Lancy Informations: 706 15 33 /34	Exposition itinérante
31 au 29.04		<b>Parcours photographique</b> (voir en p. 5)	Service culturel de Lancy Informations: 706 15 33 /34	Exposition à la Villa Bernasconi Rte du Grand-Lancy 8 - Grand-Lancy

Avril				
1 au 29		<b>Parcours photographique</b> (voir en p. 5)	Groupe culturel de Lancy Informations: 757 50 86	Exposition à la Villa Bernasconi Rte du Grand-Lancy 8 - Grand-Lancy
3, 4	20.00	<b>Match d'improvisation</b> théâtrale junior	Fédération Genevoise d'Improvisation Informations et réservations: 793 52 07	Villa Tacchini Angle rue Bosssons / ch. de la Caroline
3 au 6	20.30	<b>Théâtre: Huis-clos</b> , de Jean-Paul Sartre, par le Théâtre des Inconscients	Centre Marignac Informations: 794 55 33	Ferme Marignac, salle de la plage Av. Eugène-Lance 28 - Grand-Lancy
5	14.00-19.00	<b>Vente de vêtements</b>	Bourse aux vêtements	Ecole En Sauvy

Renseignements: Secrétariat de la Mairie de Lancy, tél. 706 15 11, rte du Grand-Lancy 41 - 1212 Grand-Lancy. (Contact Intérêts: J. Purtschert, tél. 794 02 90)